

Jhn

Chapter 16

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.
These things I have spoken to you that not you might fall away
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4624](#)

| These things have I spoken unto you, that ye should not be caused to stumble.

2 ἀποσυναγάγουσιν ποιήσουσιν ὑμᾶς; ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ
Out of the synagogues they will put you but is coming an hour that everyone -
[G0656](#) [G4160](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#)
ἀποκτείνας ὑμᾶς, δόξῃ λατρείαν προσφέρειν τῷ Θεῷ;
having killed you will think [it is] a service to offer - to God
[G0615](#) [G4771](#) [G1380](#) [G2999](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#)

| They shall put you out of the synagogues: yea, the hour cometh, that whosoever killeth you shall think that he offereth service unto God.

3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα, οὐδὲ ἐμέ.
and these things they will do because not they know the Father nor me
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3761](#) [G1473](#)

| And these things will they do, because they have not known the Father, nor me.

4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα αὐτῶν,
But these things I have said to you that when might have come the hour of them
[G0235](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)
μνημονεύητε αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν
you might remember them that I said to you these things moreover to you
[G3421](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1161](#) [G4771](#)
ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ' ὑμῶν ἦμην.
from [the] beginning not I said because with you I was
[G1537](#) [G0746](#) [G3756](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#)

| But these things have I spoken unto you, that when their hour is come, ye may remember them, how that I told you. And these things I said not unto you from the beginning, because I was with you.

5 νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν
now however I go to the [One] having sent me and none of you
[G3568](#) [G1161](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G4771](#)
ἐρωτᾷ με, Ποῦ ὑπάγεις?
asks me Where are you going
[G2065](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5217](#)

| But now I go unto him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?

6 ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν
But because these things I have said to you - sorrow has filled your the
[G0235](#) [G3754](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3077](#) [G4137](#) [G4771](#) [G3588](#)

καρδίαν.
heart
[G2588](#)

| But because I have spoken these things unto you, sorrow hath filled your heart.

7 ἀλλ' ἔγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἔγὼ
But I the truth say to you It is profitable for you that I
[G0235](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4851](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1473](#)

ἀπέλθω; ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐ μὴ ἔλθῃ
should go away if indeed not I go away the Helper no not at all will come
[G0565](#) [G1437](#) [G1063](#) [G3361](#) [G0565](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2064](#)

πρὸς ὑμᾶς; ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.
to you if however I go I will send him to you
[G4314](#) [G4771](#) [G1437](#) [G1161](#) [G4198](#) [G3992](#) [G0846](#) [G4314](#) [G4771](#)

| Nevertheless I tell you the truth: It is expedient for you that I go away; for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I go, I will send him unto you.

8 καὶ ἐλθὼν, ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἄμαρτίας, καὶ
And having come he will convict the world concerning sin and
[G2532](#) [G2064](#) [G1565](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4012](#) [G0266](#) [G2532](#)

περὶ δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως;
concerning righteousness and concerning judgment
[G4012](#) [G1343](#) [G2532](#) [G4012](#) [G2920](#)

| And he, when he is come, will convict the world in respect of sin, and of righteousness, and of judgment:

9 περὶ ἄμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἔμε;
Concerning sin indeed because not they believe on me
[G4012](#) [G0266](#) [G3303](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#)

| of sin, because they believe not on me;

10 περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν Πατέρα ὑπάγω, καὶ
concerning righteousness moreover because to the Father I go away and
[G4012](#) [G1343](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5217](#) [G2532](#)

οὐκέτι θεωρεῖτέ με;
no more you behold me
[G3765](#) [G2334](#) [G1473](#)

| of righteousness, because I go to the Father, and ye behold me no more;

11 περὶ δέ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου
concerning moreover judgment because the ruler the world of this
[G4012](#) [G1161](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)

Κέκριται.
has been judged
[G2919](#)

| of judgment, because the prince of this world hath been judged.

12 Ἐτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ' οὐ δύνασθε βαστάζειν ἅρτι.
Yet many things I have to you to say but not you are able to bear them now
[G2089](#) [G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0941](#) [G0737](#)

I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

13 ὅταν δὲ ἐλθῇ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει
when however might have come He the Spirit - of truth he will guide
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3594](#)

ὑμᾶς ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ; οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἔαυτοῦ, ἀλλ'
you into the truth all not indeed he will speak from himself but
[G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3956](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2980](#) [G0575](#) [G1438](#) [G0235](#)

ὅσα ἀκούσει, λαλήσει; καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
whatever he may hear he will speak and the things coming he will declare to you
[G3745](#) [G0191](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0312](#) [G4771](#)

Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he shall guide you into all the truth: for he shall not speak from himself; but what things soever he shall hear, these shall he speak: and he shall declare unto you the things that are to come.

14 ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἔμοι λήμψεται, καὶ ἀναγγελεῖ
He me will glorify for of that which [is] mine he will take and will disclose
[G1565](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#)

ὑμῖν.
to you
[G4771](#)

He shall glorify me: for he shall take of mine, and shall declare it unto you.

15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατὴρ, ἐμά ἐστιν; διὰ τοῦτο, εἶπον ὅτι
All things whatever has the Father mine are because of this I said that
[G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#)

ἐκ τοῦ ἔμοι λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
of that which [is] mine he will take and will declare to you
[G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#) [G4771](#)

All things whatsoever the Father hath are mine: therefore said I, that he taketh of mine, and shall declare it unto you.

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτε με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ
A little [while] and no longer you do behold me and again a little [while] and
[G3398](#) [G2532](#) [G3765](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#)

ὅψεσθέ με, <ὅτι οὐπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.
you will see me because I am going away to the Father
[G3708](#) [G1473](#) [G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

A little while, and ye behold me no more; and again a little while, and ye shall see me.

17 Εἶπαν οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, Τί ἐστιν τοῦτο
said therefore of the disciples of him to one another What is this
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)

ὅτι λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτε με; καὶ πάλιν
that he says to us A little [while] and not you do behold me; and again
[G3739](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#)

μικρὸν καὶ ὅψεσθέ με; καὶ "Οτι οὐπάγω πρὸς τὸν Πατέρα?
a little [while] and you will see me And Because I am going to the Father
[G3398](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Some of his disciples therefore said one to another, What is this that he saith unto us, A little while, and ye behold me not; and again a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο δέ «τί ἐστιν» ὅτι λέγει, τὸ μικρόν? οὐκ
They said therefore this What is that he says a little [while] not
[G3004](#) [G3767](#) [G3778](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3756](#)

οἴδαμεν τί λαλεῖ.
We do know what he is saying
[G1492](#) [G5101](#) [G2980](#)

| They said therefore, What is this that he saith, A little while? We know not what he saith.

19 ἔγνω [ό] Ἰησοῦς ὅτι ἥθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς,
Knew - Jesus that they desired him to ask and he said to them
[G1097](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2309](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ
Concerning this do you inquire among one another that I said A little [while] and
[G4012](#) [G3778](#) [G2212](#) [G3326](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3398](#) [G2532](#)

οὐ θεωρεῖτε με; καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ ὅψεσθέ με?
not you do behold me and again a little [while] and you will see me
[G3756](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)

| Jesus perceived that they were desirous to ask him, and he said unto them, Do ye inquire among yourselves concerning this, that I said, A little while, and ye behold me not, and again a little while, and ye shall see me?

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὥστε
Truly truly I say to you that will weep and will lament you - however
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2799](#) [G2532](#) [G2354](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#)

κόσμος χαρήσεται; ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ' ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν
[the] world will rejoice you will be grieved but the grief of you to joy
[G2889](#) [G5463](#) [G4771](#) [G3076](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3077](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5479](#)

γενήσεται.
will turn
[G1096](#)

| Verily, verily, I say unto you, that ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

21 ἡ γυνὴ ὅταν τίκτῃ, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα
 The woman when she is giving birth pain has because has come the hour
G3588 G1135 G3752 G5088 G3077 G2192 G3754 G2064 G3588 G5610

αὐτῆς; ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς
 of her when moreover she brings forth the child no longer she remembers the
G0846 G3752 G1161 G1080 G3588 G3813 G3765 G3421 G3588

θλίψεως, διὰ τὴν χαρὰν, ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν
 tribulation on account of the joy that has been born a human into the
G2347 G1223 G3588 G5479 G3754 G1080 G0444 G1519 G3588

κόσμον.
 world
G2889

A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but when she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for the joy that a man is born into the world.

22 καὶ ὑμεῖς οὖν, νῦν μὲν λύπην ἔχετε; πάλιν δὲ ὅψομαι ὑμᾶς,
 Also you therefore now indeed grief have again however I will see you
G2532 G4771 G3767 G3568 G3303 G3077 G2192 G3825 G1161 G3708 G4771

καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν, οὐδεὶς αἴρει
 and will rejoice your - heart and the joy of you no one will take
G2532 G5463 G4771 G3588 G2588 G2532 G3588 G5479 G4771 G3762 G0142

ἀφ' ὑμῶν.
 from you
G0575 G4771

And ye therefore now have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no one taketh away from you.

23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. ἀμὴν ἀμὴν λέγω
 And in that day of me not you will ask nothing Truly truly I say
G2532 G1722 G1565 G3588 G2250 G1473 G3756 G2065 G3762 G0281 G0281 G3004

ὑμῖν, ἀντὶ τοις αἰτήσοντες, τὸν Πατέρα «δώσει ὑμῖν»·, «Ἐν τῷ
 to you anyhow whatever you might ask the Father he will give you in the
G4771 G0302 G5100 G0154 G3588 G3962 G1325 G4771 G1722 G3588

ὄνόματί μου·.
 name of me
G3686 G1473

And in that day ye shall ask me no question. Verily, verily, I say unto you, If ye shall ask anything of the Father, he will give it you in my name.

24 ἔως ἅρτι οὐκ ἥτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὄνόματί μου. αἰτεῖτε,
 until presently not you have asked nothing in the name of me ask
G2193 G0737 G3756 G0154 G3762 G1722 G3588 G3686 G1473 G0154

καὶ λήμψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ἥπιε πεπληρωμένη.
 and you will receive that the joy of you might be full
G2532 G2983 G2443 G3588 G5479 G4771 G1510 G4137

Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be made full.

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι
These things in allegories I have spoken to you is coming an hour when no more
[G3778](#) [G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#) [G3765](#)

ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ, περὶ τοῦ Πατρὸς
in alegories I will speak to you but plainly concerning the Father
[G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3954](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἀπαγγελῶ ὑμῖν.
I will report to you
[G0518](#) [G4771](#)

| These things have I spoken unto you in dark sayings: the hour cometh, when I shall no more speak unto you in dark sayings, but shall tell you plainly of the Father.

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ λέγω
In that day in the name of me you will ask and not I say
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3004](#)
ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,
to you that I will implore the Father for you
[G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4012](#) [G4771](#)

| In that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you;

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἔμε πειλήκατε, καὶ
himself indeed the Father loves you because you me have loved and
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5368](#) [G2532](#)
πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.
have believed that I from - God came out
[G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#)

| for the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came forth from the Father.

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν ἀφίημι
I came out from the Father and have come into the world again I leave
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3825](#) [G0863](#)
τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.
the world and go to the Father
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

| I came out from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go unto the Father.

29 Λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, "Ιδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ
Say the disciples of him Behold now in openness you speak and
[G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#)
παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.
allegory not speak
[G3942](#) [G3762](#) [G3004](#)

| His disciples say, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no dark saying.

30 νῦν οἴδαμεν ὅτι οἴδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις, ἵνα τίς
Now we know that you know all things and not need have that anyone
[G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#)
σε ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες.
you should ask this we believe that from God you came forth
[G4771](#) [G2065](#) [G1722](#) [G3778](#) [G4100](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G1831](#)

| Now know we that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἐρτι πιστεύετε?
Answered them Jesus now do you believe
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0737](#) [G4100](#)

| Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Ἰδοὺ, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἔλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἔκαστος εἰς
Behold is coming an hour and has come when you will be scattered each to
[G3708](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2443](#) [G4650](#) [G1538](#) [G1519](#)
τὰ ἴδια, κάμε μόνον ἀφῆτε; καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ Πατὴρ
the own and I alone you will leave yet not I am alone for the Father
[G3588](#) [G2398](#) [G2504](#) [G3441](#) [G0863](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3441](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#)
μετ' ἐμοῦ ἔστιν.
with me is
[G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Behold, the hour cometh, yea, is come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ
These things I have spoken to you that in me you might have In the the
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1515](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#)
κόσμῳ θλῖψιν ἔχετε. ἀλλὰ θαρσεῖτε; οὐ γάρ νενίκηκα τὸν κόσμον.
world tribulation you have but be of good courage I have overcome the world
[G2889](#) [G2347](#) [G2192](#) [G0235](#) [G2293](#) [G1473](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#)

| These things have I spoken unto you, that in me ye may have peace. In the world ye have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.